

Art. 18. Personen die de titel van opdrachthouder of een gelijkwaardige titel dragen zijn belast, onder de verantwoordelijkheid van de voorzitter van de Raad voor Onderwijs en Vorming die in samenwerking met de ondervoorzitter handelt, met het voorbereiden van de vergaderingen, met inbegrip van de bibliografische en documentaire studies omtrent specifieke vraagstukken en omtrent het opstellen van ontwerpen inzake adviezen. Met adviserende stem nemen zij deel aan de vergaderingen van de Raad en het Bureau, alsmede aan de vergaderingen van de werkgroepen waar zij deel van uitmaken.

HOOFDSTUK VI. — Notulen

Art. 19. Elke vergadering van de Raad of van het Bureau is het voorwerp van notulen waarvan het ontwerp werd opgesteld door een van de secretarissen, in akkoord met de persoon die de vergadering voorzat.

Art. 20. De notulen moeten omvatten :

- de inhoud van elke tussenkomst waarvoor de spreker verzocht toen hij tussenkwam, dat er akte van wordt genomen;
- de beweegredenen van de onthoudingen wanneer ze op de vergadering werden geuit;
- de minderheidsnota's waarvan de algemene inhoud op de vergadering werd meegedeeld.

Art. 21. Het ontwerp van notulen wordt uiterlijk drie weken na de vergadering verstuurd aan de werkende leden en de plaatsvervangers, aan de personen die van rechtswege de vergaderingen bijwonen, alsmede aan de personen die uitgenodigd werden voor het gedeelte dat hen betreft. De termijn van drie weken wordt tijdens de maanden juli en augustus geschorst.

Art. 22. Het ontwerp van notulen wordt achteraf zo vlug mogelijk de betrokken vergadering ter goedkeuring voorgelegd. Na de goedkeuring wordt de definitieve tekst mede door de voorzitter of diens vervanger op de vergadering en door de secretaris die het ontwerp opstelde, mede ondertekend.

Art. 23. Bij dringende noodzaak mag een deel of het geheel van de notulen tijdens de vergadering opgesteld worden en onmiddellijk aan de vergadering ter goedkeuring voorgelegd worden.

HOOFDSTUK VII. — Werkgroepen

Art. 24. De Raad en/of het Bureau kunnen werkgroepen in het leven roepen om bepaalde ingewikkelde problemen te onderzoeken.

Art. 25. De werkgroepen bestaan uit :

- werkende leden en/of plaatsvervangers van de Raad;
- eventueel één of meer secretarissen van de Raad;
- eventueel één of meer opdrachthouders;
- eventueel één of meer deskundigen;

Art. 26. De Raad en/of het Bureau :

- Stellen de samenstelling van de werkgroepen vast en stellen hun voorzitter en hun secretaris aan;
- stellen de bestekken vast.

Art. 27. Elke werkgroep kiest zijn werkwijze. Hij mag punctueel een beroep doen op andere deskundigen dan die aangesteld door de Raad of het Bureau. Hij brengt geregeld verslag uit voor het Bureau over de vordering van zijn werkzaamheden. Hij deelt een voorlopig of een definitief verslag mee binnen de twee weken die op elke gelijkaardige vraag van het Bureau of de Raad volgt.

II. Raad voor Onderwijs en Kamer voor Vorming van de Raad voor Onderwijs en Vorming

Art. 28. De huishoudelijke reglementen van de Kamer voor Onderwijs en van de Kamer voor Vorming van de Raad voor Onderwijs en Vorming worden overgenomen van het huishoudelijk reglement van de Raad. Daar deze Kamers over geen ondervoorzitter en over geen Bureau beschikken, zijn de verwijzingen naar de ondervoorzitter of het Bureau echter zonder doel.

III. Slotbepalingen

Art. 29. De vroegere bepalingen worden opgeheven.

Art. 30. Deze bepalingen treden op 10 november 1995 in werking.

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 97 — 971

[C - 97/33003]

8. NOVEMBER 1996 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere der Artikel 1 und 18;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. September 1995 bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages;

Aufgrund des am 3. Juli 1996 abgegebenen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 05.11.1996;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der dringenden Notwendigkeit, zu Beginn des Schuljahres 1996-1997 die Ausführungsmodalitäten zur Gewährung der Studienbeihilfen schnellstmöglich festzulegen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Nach Beratung der Regierung vom 16.10.1996,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 4, § 5 und § 6, des Erlasses der Regierung vom 27. September 1995 bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages werden durch folgendes ersetzt:

« § 5 - In der nachfolgenden Punktetabelle für den Universitäts- und Hochschulunterricht haben die Großbuchstaben folgende Bedeutung:

Der Buchstabe A bezeichnet den Studenten, der seinen Wohnsitz in der Gemeinde hat, in der sich die besuchte Universität oder Hochschule befindet, oder in einer Gemeinde, die höchstens 10 Km davon entfernt ist.

Der Buchstabe B bezeichnet den Studenten, der sich nicht in dem unter A angegebenen Fall befindet und der täglich die Unterrichtsanstalt anfährt.

Der Buchstabe C bezeichnet den Studenten, der in einem Internat, in einem Studentenwohnheim oder in einer Mietwohnung lebt und Miete zahlt.

Der Buchstabe F betrifft den Studenten, der eine Familien- oder Waisenzulage erhält; der Buchstabe K betrifft denjenigen, der diese Zulage nicht erhält.

Der Buchstabe D bezeichnet den Vollwaisen, der steuermäßig keiner Person zu Lasten fällt.

Kategorie - Punktezahl

		I	II	III	IV	V
A	F	6	9	12	16	20
	K	8	11	15	20	24
B	F	8	11	15	19	23
	K	10	13	18	23	27
C	F	13	18	23	35	40
	K	16	23	27	41	45
D		45				

§ 6 - Der Pauschalbetrag wird je nach Unterrichtsstufe wie folgt festgelegt :

Sekundarunterricht - Unterstufe 415,- F

Sekundarunterricht - Oberstufe 769,- F

Ergänzender beruflicher Sekundarunterricht 880,- F

Hochschul- und Universitätsunterricht 2 150,- F"

Art. 2 - Die Angaben von Artikel 7, 1., des Erlasses der Regierung vom 27. September 1995 werden durch folgendes ersetzt:

« 1. In Anwendung von Artikel 5 und 6 kann zunächst eine vorläufige Beihilfe gewährt werden. Es ist eine Pauschale, die sich pro Schuljahr oder akademisches Jahr auf folgende Summe beläuft:

- 2 200,- Franken für die Sekundarschüler, einschließlich des ergänzenden beruflichen Sekundarunterrichts, die extern sind;

- 6 200,- Franken für die Sekundarschüler, einschließlich des ergänzenden beruflichen Sekundarunterrichts, die intern sind;

- 30 000,- Franken für die Studenten des Hochschul- und Universitätsschulwesens, die ihren Wohnsitz höchstens 10 KM von der besuchten Unterrichtsanstalt haben;

- 40 000,- Franken für die Studenten des Hochschul- und Universitätsschulwesens, die ihren Wohnsitz mehr als 10 KM von der besuchten Unterrichtsanstalt haben;

- 50 000,- Franken für die Studenten des Hochschul- und Universitätsschulwesens, die in einem Internat, in einem Studentenwohnheim oder in einer Mietwohnung leben. »

Art. 3 - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlaß wird ab dem 1. September 1996 wirksam.

Eupen, den 8. November 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

W. SCHRÖDER

TRADUCTION
 MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 97 — 971

[C - 97/33003]

**8 NOVEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement
 concernant le droit aux allocations d'études et leur montant**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, notamment les articles 1^{er} et 18;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 septembre 1995 concernant le droit aux allocations d'études et leur montant;

Vu l'avis du Conseil des allocations d'études, donné le 3 juillet 1996;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 novembre 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité urgente d'établir aussi rapidement que possible en début d'année 1996-1997 les modalités pour l'octroi des allocations d'études;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites;

Après délibération du Gouvernement en date du 16 octobre 1995,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement du 27 septembre 1995 concernant le droit aux allocations d'études et leur montant, les §§ 5 et 6 sont remplacés comme suit :

« § 5 - Dans le tableau de points ci-dessous concernant l'enseignement universitaire et supérieur, les lettres majuscules ont les significations suivantes :

- La lettre A désigne l'étudiant ayant son domicile soit dans la commune dans laquelle se trouve l'université ou l'école supérieure qu'il fréquente, soit dans une commune située à une distance de 10 km au plus.

- La lettre B désigne l'étudiant qui ne se trouve pas dans le cas de figure A et qui doit quotidiennement effectuer des trajets jusqu'à l'établissement d'enseignement.

- La lettre C désigne l'étudiant qui loge dans un internat, un foyer pour étudiants ou dans une habitation prise en location et qui paie un loyer.

- La lettre F désigne l'étudiant qui perçoit des allocations familiales ou d'orphelin; la lettre K concerne celui qui n'obtient pas ces allocations.

- La lettre D désigne l'orphelin de père et de mère qui n'est fiscalement à la charge de personne.

Catégorie - Nombre de points

		I	II	III	IV	V
A	F	6	9	12	16	20
	K	8	11	15	20	24
B	F	8	11	15	19	23
	K	10	13	18	23	27
C	F	13	18	23	35	40
	K	16	23	27	41	45
D		45				

§ 6 - Le montant forfaitaire est établi comme suit selon le cycle d'enseignement :

Enseignement secondaire - cycle inférieur : 413,- F

Enseignement secondaire - cycle supérieur : 769,- F

Enseignement secondaire professionnel complémentaire 880,- F

Enseignement supérieur et universitaire : 2 150,- F »

Art. 2. Les données de l'article 7, 1^o de l'arrêté du Gouvernement du 27 septembre 1995 sont remplacées comme suit :

« 1^o Une allocation provisoire peut, en application des articles 5 et 6, être attribuée dans un premier temps. Il s'agit d'un forfait qui, par année scolaire ou académique, s'élève à :

- 2 200,- F pour des élèves externes du secondaire, y compris l'enseignement secondaire professionnel complémentaire;

- 6 200,- F pour les élèves internes du secondaire, y compris l'enseignement secondaire professionnel complémentaire;

- 30 000,- F pour les étudiants de l'enseignement supérieur et universitaire dont le domicile est situé à 10 km au plus de l'établissement d'enseignement fréquenté;

- 40 000,- F pour les étudiants de l'enseignement supérieur et universitaire dont le domicile est situé à plus de 10 km de l'établissement d'enseignement fréquenté;

- 50 000,- F pour les étudiants de l'enseignement supérieur et universitaire qui vivent dans un internat, un foyer pour étudiants ou dans une habitation prise en location. »

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1996.
Eupen, le 8 novembre 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 97 — 971

[C - 97/33003]

8 NOVEMBER 1996. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, inzonderheid op de artikelen 1 en 18;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 september 1995 over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan;

Gelet op het advies van de Raad voor studietoelagen, gegeven op 3 juli 1996;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 november 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is, bij het begin van het schooljaar 1996-1997 de modaliteiten voor de toekenning van studietoelagen zo snel mogelijk vast te leggen;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen;

Na de beraadslaging van de Regering op 16 oktober 1996,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4 van het besluit van de Regering van 27 september 1995 over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan worden de §§ 5 en 6 vervangen als volgt :

« § 5 - In de volgende puntentabel voor het universitair en hoger onderwijs hebben de hoofdletters de volgende betekenis :

Met de letter A wordt de student bedoeld die zijn woonplaats ofwel in de gemeente heeft, waarin de universiteit of hogeschool die hij bezoekt ligt, ofwel in een gemeente op een maximale afstand van 10 km.

Met de letter B wordt de student bedoeld die zich niet in het onder A vermeld geval bevindt en die iedere dag de afstand tot de onderwijsinstelling aflegt.

Met de letter C wordt de student bedoeld die in een internaat, een studententehuis of in een huurhuis leeft en een huurprijs betaalt.

Met de letter F wordt de student bedoeld die een kinderbijslag of een wezenuitkering krijgt; met de letter K degene die deze toelage niet krijgt.

Met de letter D wordt de volle wees bedoeld, die fiscaal voor niemand een persoon ten laste is.

Categorie - Puntental

		I	II	III	IV	V
A	F	6	9	12	16	20
	K	8	11	15	20	24
B	F	8	11	15	19	23
	K	10	13	18	23	27
C	F	13	18	23	35	40
	K	16	23	27	41	45
D		45				

§ 6 - Het forfaitair bedrag wordt naargelang het onderwijscyclus als volgt vastgesteld :

Secundair onderwijs : lagere cyclus : 415 F

Secundair onderwijs : hogere cyclus : 769 F

Supplementair secundair beroepsonderwijs : 880 F

Hogeschool en universiteit : 2 150 F »

Art. 2. De gegevens van artikel 7, 1° van het besluit van de Regering van 27 september 1995 worden vervangen als volgt :

« 1° In toepassing van de artikelen 5 en 6 mag eerst een voorlopige toelage toegekend worden. Het is een forfait dat per school- of academiejaar :

- 2 200 F bedraagt voor de externe leerlingen van het secundair onderwijs, het supplementair secundair beroepsonderwijs inbegrepen;
- 6 200 F bedraagt voor de interne leerlingen van het secundair onderwijs, het supplementair secundair beroepsonderwijs inbegrepen;
- 30 000 F bedraagt voor de studenten van het universitair of hoger onderwijs wier woonplaats ten hoogste 10 km ver van de bezochte onderwijsinrichting ligt;
- 40 000 F bedraagt voor de studenten van het universitair of hoger onderwijs wier woonplaats meer dan 10 km ver van de bezochte onderwijsinrichting ligt;
- 50 000 F bedraagt voor de studenten van het universitair of hoger onderwijs die in een internaat of een studententehuis of in een huurhuis leven. »

Art. 3. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1996.

Eupen, 8 november 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

D. 97 — 972

[C - 97/3301b]

18. NOVEMBER 1996 — **Erlas der Regierung zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 5. September 1978 zur Festlegung der Kriterien zur Bewilligung von Zuschüssen für die Schaffung, Vergrößerung und Ausrüstung von Beschützenden Werkstätten und des Erlasses der Exekutive vom 7. Mai 1993 zur Bezuschussung der Infrastrukturausgaben von Einrichtungen für Personen mit Behinderung und von Beschützenden Werkstätten**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere des Artikels 32;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 5. September 1978 zur Festlegung der Kriterien zur Bewilligung von Zuschüssen für die Schaffung, Vergrößerung und Ausrüstung von Beschützenden Werkstätten, insbesondere der Artikel 2 und 3 und des Artikels 13, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 18. Oktober 1990;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 7. Mai 1993 zur Bezuschussung von Infrastrukturausgaben von Einrichtungen für Personen mit Behinderung und von Beschützenden Werkstätten, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 08. November 1996;

Aufgrund der Stellungnahmen des Verwaltungsrates der Dienststelle vom 28. Juni 1996 und vom 27. September 1996;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die für die Bezuschussung von Infrastrukturausgaben im Bereich der Beschützenden Werkstätten sowie der Einrichtungen für Personen mit einer Behinderung geltenden Regeln den durch das Programmdekret über die Infrastruktur vom 21. Oktober 1996 festgelegten Bestimmungen möglichst zeitgleich angeglichen werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2, § 1, Absatz 2, 1° des Ministeriellen Erlasses vom 5. September 1978 zur Festlegung der Kriterien zur Bewilligung von Zuschüssen für die Schaffung, Vergrößerung und Ausrüstung von Beschützenden Werkstätten, werden die Wörter "des Ankaufs von Geländen und" aufgehoben.

Art. 2 - Artikel 3, § 1, Absatz 1 desselben Ministeriellen Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Der Zuschuß beträgt :

— 60 % der in Artikel 2, § 1, 1° und in Artikel 2, § 2, 1° aufgeführten und von der Dienststelle für Personen mit Behinderung als notwendig anerkannten Kosten;

— 50 % der in Artikel 2, § 1, 2° und in Artikel 2, § 2, 2° aufgeführten und von der Dienststelle für Personen mit Behinderung als notwendig anerkannten Kosten. »